

F

## PROPRIÉTÉS

PROVISCCELL est un ciment de scellement provisoire, sans eugéno, facile à manipuler et à enlever des couronnes métalliques et plastiques et qui n'influence pas le durcissement des matériaux d'obturation et de scellement à base de résine.

## INDICATION

Scellement provisoire.

## MODE D'EMPLOI

### • Tubes

L'application du ciment s'effectue à température ambiante (18 - 23 °C) et à humidité de l'air normale (45-55 %). En cas d'emploi d'une plaque de verre froide, le temps de travail sera plus long.

- Déposer sur un bloc à spatuler ou sur une plaque de verre deux longueurs égales de pâte de base et de pâte de catalyseur.
- Mélanger les deux pâtes pendant environ 20 secondes jusqu'à ce que le produit ait une consistance homogène. Pour mélanger, se servir d'une spatule en métal inoxydable ou en matière plastique.
- Appliquer une mince épaisseur de PROVISCCELL dans la couronne ou le bridge provisoire et le fixer sur la dent préparée. PROVISCCELL fuse très bien à l'application.
- PROVISCCELL reste utilisable environ 1 1/2 à 2 minutes et durcit dans la bouche dans les 4 à 6 minutes qui suivent l'application.
- Enlever, 3 à 5 minutes après la prise, les excès de produit.

### Remarques

Pour obtenir un produit plus mou et un temps de prise plus long, il faut ajouter plus de base ou un peu de vaseline. Un milieu humide (moignons humides) facilite en plus l'enlèvement du ciment provisoire ultérieurement.

Pour obtenir un produit plus dur et un temps de prise plus court, il faut ajouter plus de catalyseur.

### • Seringues

- Retirer le capuchon en tournant à 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le jeter.
- Insérer un embout mélangeur sur la seringue. Aligner l'encoche de l'embout avec l'encoche correspondante de la seringue.
- Tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Le matériau est mélangé dans l'embout et peut être directement appliqué.
- Lors de la première utilisation, extraire une quantité de produit équivalente à un petit pois et le jeter.
- Appliquer le mélange sur la restauration temporaire sèche.
- Fixer la prothèse temporaire en exerçant une légère pression sur la dent sèche et préparée.
- Une fois le durcissement effectué (environ 4 minutes en bouche), retirer les excès à la sonde.

**Laisser l'embout utilisé sur la seringue en guise de bouchon jusqu'à sa prochaine utilisation.**

## MISES EN GARDE SPÉCIALES

En cas de pulpe exposée ou de trop faible épaisseur de dentine, il est recommandé d'appliquer au préalable un fond de cavité.

Ne pas utiliser chez les patients allergiques aux acides gras et à la colophane.

## STOCKAGE

Conserver les tubes à une température inférieure à 23 °C et bien les fermer après emploi.

Conserver les seringues à une température inférieure à 25°C.

## PRÉSENTATION

### • Tubes

Coffret contenant :

1 tube de 25 g de base,

1 tube de 25 g de catalyseur,

1 bloc de malaxage.

### • Seringues

2 seringues de 11 g + 20 embouts mélangeurs.

50 embouts mélangeurs

*Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.*

UK

## PROPERTIES

PROVISCCELL, an eugenol-free temporary cement is simple to apply and can be easily removed from plastic and metal crowns. PROVISCCELL has no influence on the hardening of resin-based sealing or filling materials.

## INDICATION

Temporary sealing.

## DIRECTIONS FOR USE

### • Tubes

PROVISCCELL should be used at room temperature (18 - 23 °C) and at a normal humidity level (45-55 %). In case a cool glass slab is used, the working time will be longer.

- Squeeze equal amounts of base and catalyst into a mixing pad or glass plate.
- Mix the two pastes for approximately 20 seconds to a homogeneous consistency. Use a plastic or rustproof metal spatula made for mixing.
- Apply a thin layer of PROVISCCELL inside the temporary crown or bridge and cement it to the prepared tooth. PROVISCCELL flows freely while the crown or bridge is being put in place.
- PROVISCCELL remains workable for about 1 1/2-2 minutes and sets in the mouth within 4-6 minutes.
- 3-5 minutes after PROVISCCELL has set, remove excess material.

### Remarks

To obtain a softer material and a longer setting time add some more base paste or a small amount of petrodatum.

A harder and faster setting material is obtained by adding more catalyst paste. A moist environment (humid stumps) facilitates the removal of temporary cement.

### • Syringes

- Remove the cap by turning 90° anticlockwise and discard it.
- Attach a mixing tip to the syringe. Line up the tip notch and the syringe notch.
- Turn the mixing tip 90° clockwise until it locks.
- The cement is automatically mixed in the tip and can be applied directly.
- At first use, extrude pea-sized amount of material and discard it.
- Apply the mixed cement into the dried temporary restoration.
- Fix the temporary restoration onto the dried prepared core, exerting gentle pressure.
- After setting (approximately 4 minutes), remove excess cement with a probe.

**Leave the used mixing tip on the syringe to serve as a cap until next use.**

## SPECIAL WARNINGS

In case of exposed pulp or very low dentin thickness, it is recommended to use a pulp cap before. Do not use PROVISCCELL if the patient is known to be allergic to fatty acids and colophony.

## STORAGE

Keep the tubes at a temperature below 23 °C and close them well after use.

Keep the syringes at a temperature below 25°C.

## PRESENTATIONS

### • Tubes

Set containing :

One 25 g tube of base,

One 25 g tube of catalyst,

One mixing pad.

### • Syringes

2 x 11 g syringes + 20 mixing tips

50 mixing tips.

*For professional use only in the practice of dentistry.*

E

## PROPIEDADES

PROVISCCELL es un cemento para sellado provisional, sin eugenol, fácil de aplicar y retirar de las coronas plásticas y metálicas. No influye en el endurecimiento de los materiales de obturación y de sellado a base de resina.

## INDICACIÓN

Sellado provisional.

## MODO DE EMPLEO

### • Tubos

El cemento se aplica a temperatura ambiente (18-23°C) y en condiciones de humedad normal del aire (45-55%). En caso de utilización de una placa de vidrio fría, el tiempo de trabajo es más importante.

- Colocar en un bloque para mezclas o una placa de vidrio dos tiras de igual longitud de la pasta básica y de la pasta catalizadora.
- Mezclar ambas pastas durante unos 20 segundos hasta obtener una consistencia homogénea. Utilizar una espátula de metal inoxidable o de material plástico.
- Colocar una capa fina de PROVISCCELL en la corona o puente provisional y fijarlo en el diente preparado. PROVISCCELL se difunde muy bien al aplicarlo.
- PROVISCCELL puede trabajarse durante 1 1/2 a 2 minutos y endurece en la boca en un lapso de 4 a 6 minutos luego de su aplicación.
- Retirar los excesos de producto 3 a 5 minutos después del fraguado.

### Observaciones

Para obtener un producto más blando y un tiempo de fraguado más largo, es necesario agregar más base o un poco de vaselina. Un medio húmedo (muñones húmedos) facilita la ulterior retirada del cemento provisorio.

Para obtener un producto más duro y un tiempo de fraguado más corto, se debe agregar más catalizador.

### • Jeringas

- Retirar el capuchón girando de 90° en el sentido contrario al de las agujas de un reloj y tirarlo.
- Insertar una punta mezcladora en la jeringa. Alinear la muesca de la punta con la muesca correspondiente de la jeringa.
- Girar la punta de 90° en el sentido de las agujas de un reloj hasta que quede bloqueada.
- El material se mezcla en la punta y puede ser aplicado directamente.
- Durante la primera utilización, extraer una cantidad de producto equivalente a un guisante y tirarlo.
- Aplicar la mezcla en la restauración temporal seca.
- Fijar la prótesis temporal ejerciendo una presión leve en el diente seco y preparado.
- Una vez que el endurecimiento ha sido logrado (unos 4 minutos en la boca), retirar el exceso con la sonda.

**Dejar la punta utilizada en la jeringa a manera de tapón hasta la próxima utilización.**

## ADVERTENCIAS ESPECIALES

En caso de pulpa descubierta o de un espesor muy leve de la dentina, se aconseja aplicar previamente un fondo de cavidad.

No utilizar en pacientes alérgicos a los ácidos grasos y a la colofonia.

## CONSERVACIÓN

# Proviscell

Eugenolfreier Zement für temporäre Befestigungen



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil.  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex, France.

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

03/06

05 98 161 10 00

# Proviscell

Ciment de scellement provisoire, sans eugéno.  
Eugenol-free temporary sealing cement.

CE 0459

# Proviscell

Cemento provisional sin eugenol

# Proviscell

Cemento di sigillatura provvisoria, senza eugenolo

# Proviscell

Voorlopig vastzettingcement, zonder eugenol

Conservar los tubos a una temperatura inferior a 23°C y cerrarlos cuidadosamente después del uso.

Conservar las jeringas a una temperatura inferior a 25°C.

## PRESENTACIÓN

### • Tubos

Caja con :

1 tubo de 25 g de base,

1 tubo de 25 g de catalizador,

1 loseta para mezclas.

### • Jeringas

2 jeringas de 11g + 20 puntas mezcladoras.

50 puntas mezcladoras.

*Producto reservado al uso profesional dental.*

D

## EIGENSCHAFTEN

PROVISCCELL ist ein eugenolfreier, provisorischer Zement, der einfach zu applizieren und leicht von Kunstharz- und Metallkronen zu entfernen ist und der das Aushärten der Füllungs- und Befestigungsmaterialien auf Kunststoffbasis nicht beeinträchtigt.

## ANWENDUNGSGEBIETE

Temporäre Befestigungen.

## ART DER ANWENDUNG

### • Tuben

Die im Folgenden angegebenen Verarbeitungszeiten gelten bei Raumtemperatur (18-23°C) und normaler Luftfeuchtigkeit (45-55%). Bei niedrigeren Temperaturen (Verwendung einer kalten Glasplatte) verlängert sich die Verarbeitungszeit.

- Auf einen Anmischblock oder eine Glasplatte zwei gleich lange Stränge Basispaste und Katalysatorpaste auftragen.

- Beide Pasten ungefähr 20 Sekunden anmischen, bis das Material eine homogene Konsistenz aufweist. Zum Anmischen einen Spatel aus rostfreiem Metall oder Kunststoff verwenden.

- Eine dünne Schicht PROVISCCELL auf die temporäre Krone oder Brücke auftragen und diese auf dem präparierten Zahn befestigen. PROVISCCELL lässt sich beim Auftragen sehr gut verteilen.

- PROVISCCELL bleibt etwa 1 1/2 bis 2 Minuten verarbeitbar und bindet 4 bis 6 Minuten nach dem Auftragen im Mund ab.

- 3 bis 5 Minuten nach dem Abbinden die Überstände des Materials entfernen.

### Anmerkungen:

Weicherer Material und verlängerte Abbindezeiten erzielt man durch Zugabe von etwas mehr PROVISCCELL Basispaste oder einer kleinen Menge Vaseline.

Die spätere Entfernung des provisorischen Zements wird im Übrigen durch das vorherrschende feuchte Milieu (feuchte Zahnstümpfe) erleichtert.

Härteres und schneller abbindendes Material erzielt man durch Verwendung einer etwas größeren Menge Katalysatorpaste.

### • Spritzen

- Die Spritzenkappe gegen den Uhrzeigersinn um 90° drehen, abnehmen und entsorgen.

- Eine Mischkanüle auf die Spritze aufsetzen. Darauf achten, dass die Aussparungen an Mischkanüle und Spritze übereinstimmen.

- Die Mischkanüle im Uhrzeigersinn um 90° drehen, bis sie einrastet.

- Das Material wird in der Mischkanüle angemischt und kann direkt appliziert werden.

- Vor erstmaligem Gebrauch eine erbsengroße Menge des Produktes ausbringen und entsorgen.

- Die Mischung auf die trockene provisorische Krone oder Brücke applizieren.

- Die provisorische Prothese mit leichtem Druck auf den vorbereiteten trockenen Zahn aufsetzen.

- Nach dem Abbinden (ungefähr 4 Minuten im Mund), Überschüsse mit der Sonde entfernen.

**Die Mischkanüle bis zum nächsten Gebrauch der Spritze als Deckel auf der Spritze belassen.**

## BESONDERE WARNHINWEISE

Bei freiliegender Pulpa oder zu dünnem Dentin sollte eine vorherige Unterfüllung vorgenommen werden.

Nicht anwenden bei Patienten mit Allergie gegen Fettsäuren oder Kolophonium.

## LAGERUNG

PROVISCCELL-Tuben unter 23° C lagern und nach Gebrauch gut verschließen.

PROVISCCELL-Spritzen unter 25°C lagern.

## DARREICHUNGSFORM

### • Tuben

1 Kombipackung enthält:

1 Tube mit 25 g Basispaste,

1 Tube mit 25 g Katalysatorpaste,

1 Anmischblock.

### • Spritzen

2 Spritzen mit 11 g Inhalt + 20 Mischkanülen

50 Mischkanülen

*Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.*

I

## PROPRIETÀ

PROVISCCELL è un cemento di sigillatura provvisoria, senza eugenolo, di facile utilizzo e di facile eliminazione dalle corone metalliche e plastiche e che non influenza l'indurimento dei materiali di otturazione e di isolamento a base di resine.

## INDICAZIONE

Cementazioni provvisorie

## MODALITÀ D'USO

### • Tubi

L'applicazione di cemento si effettua a temperatura ambiente (18-23° C) in condizioni normali di umidità (45-55%). Nel caso in cui si utilizzi una piastra di vetro fredda, il tempo di messa in opera sarà più lungo.

- Deporre su un foglio da impasto o su una piastra di vetro due lunghezze uguali di pasta base e di catalizzatore.

- Mescolare le due paste per circa 20 secondi fino a che il prodotto assuma una consistenza omogenea. Per mescolare, utilizzare una spatola di metallo inossidabile o di plastica.

- Applicare uno strato sottile di PROVISCCELL nella corona o nel ponte provvisorio e fissarla sul dente preparato. PROVISCCELL si spande molto bene al momento dell'applicazione.

- PROVISCCELL resta utilizzabile per circa 1,5 – 2 minuti e indurisce nella bocca entro 4-6 minuti dall'applicazione.

- Eliminare l'eccesso di prodotto dopo 3-5 minuti dalla presa.

### Note

Per ottenere un prodotto più morbido e per un tempo di presa più lungo, bisogna aggiungere una maggiore quantità di base o un po' di vaselina. Un ambiente umido (monconi umidi) facilita inoltre, ulteriormente, l'eliminazione del cemento provvisorio.

Per ottenere un prodotto più duro e un tempo di presa più rapido,

aggiungere più catalizzatore.

### • Siringhe

- Togliere il cappuccio di chiusura, girando a 90° in senso antiorario e gettarlo.

- Inserire il beccuccio miscelatore sulla siringa, allineare l'imbocco del beccuccio con l'imbocco della siringa.

- Girare il beccuccio di 90°C in senso orario sino al bloccaggio

- Il materiale è miscelato direttamente nel beccuccio e può essere applicato direttamente.

- Alla prima utilizzazione estrarre una quantità di prodotto equivalente ad un piccolo punto e gettarlo.

- Applicare il materiale miscelato nel restauro temporaneo asciutto.

- Fissare la protesi provvisoria ed esercitare una leggera pressione sul dente asciutto e preparato.

- Una volta raggiunto l'indurimento (circa 4 minuti in bocca) rimuovere il materiale in eccesso con una sonda.

- Lasciare il beccuccio utilizzato sulla siringa quale chiusura sino al prossimo utilizzo.

## SPECIALI AVVERTENZE E OPPORTUNE PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Nel caso in cui la polpa fosse esposta o la dentina di spessore troppo ridotto, è raccomandabile applicare in precedenza un fondo di cavità.

Non utilizzare il prodotto in pazienti allergici agli acidi grassi o alla colofonia.

## CONSERVAZIONE

Conservare i tubi ad una temperatura inferiore a 23° C e ben chiusi dopo l'uso.

Conservare le siringhe ad una temperatura inferiore a 25°C

## PRESENTAZIONE

### • Tubi

Cofanetto contenente:

1 tubo di 25 g di pasta base

1 tubo di 25 g di catalizzatore

1 blocco da impasti

### • Siringhe

2 siringhe da 11 g + 20 beccucci miscelatori

50 beccucci miscelatori

*Riservato all'uso professionale stomatologico.*

Distributore per l'Italia:

Giovanni Ogna & Figli S.p.A.

Via Figini, 41 – 20053 Muggiò (MI)

NL

## EIGENSCHAPPEN

PROVISCCELL is een voorlopig vastzettingcement zonder eugenol. Het is makkelijk te gebruiken en te verwijderen van metalen en plastic kronen en heeft geen invloed op de verharding van de vulling en vastzettingmaterialen op basis van hars.

## INDICATIE

Voorlopige vastzetting.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Tubes :

Het cement moet worden aangebracht bij kamertemperatuur (18 – 23°C) en normale luchtvochtigheid (45-55 %). Wanneer een koude glasplaat wordt gebruikt, is de werktijd langer.

- Op een spatelblok of glazen plaat twee gelijke lengtes basispasta en katalysatorpasta aanbrengen.

- De beide pasta's vermengen gedurende ongeveer 20 seconden tot het product een homogene consistentie heeft. Voor de vermenging een spatel in roestvrij metaal of kunststof gebruiken.

- Een dunne laag PROVISCCELL aanbrengen in de kroon of de voorlopige brug en bevestigen op de voorbereide tand.

PROVISCCELL smelt zeer goed bij het aanbrengen.

- PROVISCCELL blijft gedurende 1 1/2 tot 2 minuten bruikbaar en verhardt in de mond binnen 4 tot 6 minuten na het aanbrengen.

- 3 tot 5 minuten na de binding het overtollige product verwijderen.

### Opmerkingen

Om een malser product en een langere bindingstijd te bekomen moet meer basis of een beetje vaseline worden toegevoegd. Een vochtig milieu (vochtige tandstompjes) vergemakkelijkt bovendien later de verwijdering van het voorloop cement.

Om een harder product en een kortere bindingstijd te bekomen moet meer katalysator worden toegevoegd.

### • Spuiten :

- Verwijder het dopje door een draaiende beweging van 90° in tegenwijzerszin en hem weggoeien.

- Plaats een mengopzetstuk op de spuit. Beide openingen tegenover elkaar plaatsen.

- Het opzetstuk met 90° in wijzerszin draaien totdat deze vast zit.

- Het product wordt in de mengopzetstuk vermengd en is gebruiksklaar.

- Bij de eerste gebruik, een klein deeltje product weghalen en weggoeien.

- Het product in de droge voorlopige restauratie aanbrengen.

- De voorlopige prothese hechten d.m.v. een lichte druk uit te oefenen op de droge en voorbereide tand.

- Eens de binding gebeurd is (ongeveer 4 minuten in de mond) het overtollige product verwijderen aan de hand van een sonde.

- De mengopzetstuk op de spuit laten zitten zodat het als dopje dienst doet.

## BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN

Bij bloot tandmerg of te dun tandbeen is het aanbevolen om vooraf een bodem aan te brengen.

Niet gebruiken bij patiënten die allergisch zijn voor vette zuren en colofaan.

## BEWARING

De tubes aan een temperatuur lager dan 23°C bewaren en na gebruik goed sluiten.

De spuiten aan een temperatuur lager dan 25°C bewaren.

## VERPAKKING

### • Tubes :

Koffer bevattende :

1 tube van 25 g basisproduct

1 tube van 25 g katalysator

1 mengblok.

### • Spuiten :

2 spuiten van 11 g + 20 mengopzetstukken

50 mengopzetstukken

*Voorbehouden voor professioneel gebruik in de tandheelkunde.*